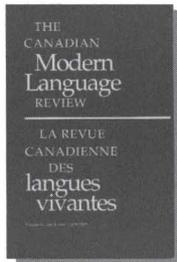


CMLR

Canadian Modern Language Review



Editors:

Larry Vandergrift
University of Ottawa
Tracey Derwing
University of Alberta

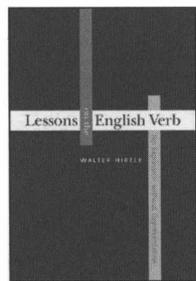
- ✓ Regular, up-to-date reports on research in French, English, and other languages
- ✓ Articles in French and in English
- ✓ Reviews of books dealing with language learning
- ✓ One theme issue per year presenting recent research on a particular topic in L2 learning
- ✓ One or two articles in each issue dealing with research-based language pedagogy
- ✓ Access to *CMLR* website and all articles available online as well as translations (French/English; English/French) of selected articles
- ✓ Periodic publications free to *CMLR* subscribers (e.g., *From the Classroom*; *Intensive French in Canada*)
- ✓ Peer Review System and Tracking Online (PRESTO)
- ✓ *CMLR* is now online <http://utpjournals.metapress.com>

www.utpjournals.com/cmlr

Lessons on the English Verb

No Expression without Representation

WALTER HIRTLE 978-0-7735-3198-7 \$85.00 cloth



The first study of the English verb in the context of Gustave Guillaume's theory of psychomechanics.

"This book is far superior to standard reference grammars of English, even the best ones. Particularly valuable is the reliance upon authentic linguistic data."

— Joseph Davis, education, The City College, The City University of New York

"Remarkable in its scope and ambition. Hirtle is one of the few 'Anglo-Saxon' linguists not only to have attained a profound understanding of the workings and implications of psychomechanics but also to have succeeded in rendering it accessible to non-French-speaking readers and to students, whether of ESL or of English grammar in general. This is no minor achievement."

— Dennis Philips, English linguistics, Université de Toulouse-Le Mirail (France)



MCGILL-QUEEN'S UNIVERSITY PRESS
www.mqup.ca

University of Toronto Press takes 10 scholarly journals online.

Canadian Historical Review
Canadian Journal on Aging
Canadian Journal of Criminology and Criminal Justice
Canadian Modern Language Review
Canadian Public Policy
Cartographica
Genocide Studies and Prevention
Journal of Scholarly Publishing
Seminar: A Journal of Germanic Studies
University of Toronto Quarterly

<http://utpjournals.metapress.com>



*La Revue
canadienne des
langues vivantes*
est maintenant
en ligne

La Revue canadienne des langues vivantes et Les Presses de l'Université de Toronto sont heureuses de vous annoncer le lancement de la *RCLV* en ligne. La *RCLV* en ligne commence avec le volume 63 et regroupe 309 articles déjà publiés. **Pour vous inscrire à un essai gratuit à la *RCLV* en ligne, veuillez prendre contact avec journals@utpress.utoronto.ca.**



Le site Web de *RCLV* en ligne dispose de toutes les fonctions que les utilisateurs et les bibliothécaires attendent d'une ressource électronique. Nous offrons notamment aux lecteurs des recherches intégrales (plein texte, recherche booléenne, tri par pertinence et recherche avec suivi des mots clés), des recherches rapides (recherche par champ unique, par bouton unique, reconnaissance automatique par numéro d'ISSN et par système DOI), des recherches avancées (par citation, par périodique, par sujet ou par type de contenu), des résultats de recherche (synthèses, navigation dimensionnelle, résumés, résultats sous forme de citations ou sous forme de tableaux, recherches parmi les résultats d'une recherche, éléments sélectionnés au moyen de filtres), la navigation par liste principale, des métadonnées relatives à la publication, l'envoi automatique de tables des matières, l'établissement de liens pour les références anticipées ainsi que l'exportation de liens. Pour les bibliothécaires, notre système simplifie la gestion des accès, l'établissement de liens et l'élaboration de rapports d'utilisation au moyen d'outils de gestion puissants mais faciles à utiliser. Le soutien fourni à l'égard de normes établies et de normes en émergence, comme MARC, OpenURL, et COUNTER, permet au système de s'intégrer facilement aux systèmes qui existent déjà dans les bibliothèques.

Veuillez communiquer avec Anne Marie Corrigan à l'adresse acorrigan@utpress.utoronto.ca afin que votre bibliothèque obtienne un essai gratuit.

<http://utpjournals.metapress.com>

RCLV

Revue canadienne des langues vivantes



Rédacteur en chef:
Larry Vandergrift
Université d'Ottawa
Tracey Derwing
University of Alberta

- ✓ L'état de la recherche la plus récente menée sur le français, l'anglais et d'autres langues
- ✓ Des articles rédigés en français et en anglais
- ✓ Des comptes rendus de livres au sujet de l'apprentissage des langues
- ✓ Chaque année un numéro spécial présentant des recherches récentes sur un sujet en particulier touchant l'apprentissage des langues secondes
- ✓ Un ou deux articles par numéro qui portent sur la didactique des langues en lien avec la recherche
- ✓ L'accès au site Web de la *RCLV* et aux articles en ligne, ainsi qu'à une sélection d'articles traduits de l'anglais au français ou du français à l'anglais
- ✓ Des publications périodiques gratuites pour les abonné(e)s à la *RCLV*, telles que *Pleins feux sur la classe* et *Le français intensif au Canada*
- ✓ Système de révision par les pairs et suivi en ligne (PReSTO)
- ✓ *RCLV* est maintenant en ligne au <http://utpjournals.metapress.com>

www.utpjournals.com/cmlr

*The Canadian
Modern Language
Review* is now
ONLINE

The *Canadian Modern Language Review* and the University of Toronto Press are pleased to announce the launch of *CMLR Online*. *CMLR Online* begins with volume 63 and including 309 previously published articles. **To register for a free trial of *CMLR Online*, contact journals@utpress.utoronto.ca.**



The *CMLR Online* site has all the features that users and librarians look for in an electronic resource. In particular, we offer readers full searching (full text, Boolean, relevancy ranking, and persistent keyword searching), quick searching (single field, single button, automatic recognition of ISSN and DOI), advanced searching (citation text, publication, subjects, or content types), search results (summaries, dimensional navigation, abstracts, citation or tabular results, search within results, filter selected items), parent list navigation, publication metadata, TOC alerting, forward reference linking, and link exports. For librarians, our system simplifies access management, linking, and usage reporting with powerful yet easy-to-use administration tools. Support for established and emerging standards, such as MARC, OpenURL, and COUNTER, enables seamless integration with existing library systems.

Contact Anne Marie Corrigan at acorriga@utpress.utoronto.ca to arrange for a free trial for your library.

<http://utpjournals.metapress.com>

Association canadienne de linguistique
Canadian Linguistic Association

Président/President

John Archibald, University of Calgary (2002–2005)

Vice-Président/Vice President

Yves Roberge, University of Toronto (2004–2005)

Présidente du Comité des candidatures/Nominating Committee Chair

Henrietta J. Cedergren, Université du Québec à Montréal (2002–2005)

Présidente du Comité de programme/Programme Committee Chair

Christine Tellier, Université de Montréal (2002–2005)

Trésorière/Treasurer

Marguerite MacKenzie, Memorial University (2001–2006)

Secrétaire/Secretary

Martha McGinnis, University of Calgary (2003–2008)

Rédactrice/Editor

Rose-Marie Déchaine, University of British Columbia (2004–2008)

Membres adjoints/Members at large

Alana Johns, University of Toronto (2004–2006)

Gabriela Alboiu, York University (2005–2007)

Membre étudiante/Student member

Milica Radisic, York University (2005–2006)

Le but principal de l'Association canadienne de linguistique est de promouvoir l'étude de la linguistique au Canada. De plus amples informations au sujet de l'association et de la revue sont disponibles sur le site web de l'ACL :

www.chass.utoronto.ca/~cla-acl

La cotisation, qui donne droit à l'abonnement à la *Revue canadienne de linguistique*, ainsi qu'à la soumission de communications au congrès annuel de l'Association, s'élève à 50 \$ par année pour les membres ordinaires, 18 \$ pour les étudiant(e)s qui peuvent faire la preuve de leur statut et 60 \$ pour les membres institutionnels. Faites parvenir votre cotisation à :

University of Toronto Press Inc., 5201 Dufferin St., Toronto, ON M3H 5T8 CANADA

Tel: (416) 667-7810; Fax: (416) 667-7881;

Fax toll free in North America: 800-221-9985;

e-mail: journals@utpress.utoronto.ca

www.utpjournals.com/cjl/

Pour des réimpressions, s'adresser à :

Reprints may be ordered from:

Periodicals Service Company, 11 Main Street, Germantown, NY 12526

psc@periodicals.com; www.periodicals.com

CONTENTS/SOMMAIRE

Canadian English in a Global Context

Guest Editors

PETER AVERY, J.K. CHAMBERS, ALEXANDRA D'ARCY, ELAINE GOLD, and KEREN RICE

INTRODUCTION

PETER AVERY, ALEXANDRA D'ARCY, AND KEREN RICE 99

SOUNDS CANADIAN

J.K. CHAMBERS

Canadian Raising Retrospect and Prospect 105

WILLIAM J. IDSARDI

Canadian Raising, Opacity, and Rephonemicization 119

ROBERT HAGIWARA

Vowel Production in Winnipeg 127

PAULINE HOLLETT

Investigating St. John's English: Real- and Apparent-Time Perspectives 143

DIALECT TOPOGRAPHY

WENDY BURNETT

Linguistic Resistance on the Maine-New Brunswick Border 161

CHIA-YI TONY PI

Beyond the Isogloss: Isographs in Dialect Topography 177

FRENCH-ENGLISH CONTACT

SHANA POPLACK, JAMES A. WALKER, AND REBECCA MALCOMSON

An English "like no other"?: Language Contact and Change in Quebec 185

DOUGLAS C. WALKER

Canadian English in a Francophone Family 215

LINGUISTIC IDENTITY

SANDRA CLARKE

Nooz or nyooz?: The Complex Construction of Canadian Identity 225

ELAINE GOLD AND MIREILLE TREMBLAY

Eh? and *Hein?*: Discourse Particles or National Icons? 247

LANGUAGE CHANGE

PETER TRUDGILL

Dialect Mixture versus Monogenesis in Colonial Varieties: The Inevitability of Canadian English? 265

STEPHAN DOLLINGER

The Modal Auxiliaries *have to* and *must* in the *Corpus of Early Ontario English*: Gradient Change and Colonial Lag 287

SALIA. TAGLIAMONTE

"*So cool, right?*": Canadian English Entering the 21st Century 309

ABSTRACTS/RÉSUMÉS 333

ACKNOWLEDGEMENTS/REMERCIEMENTS 347

Canadian Journal of Linguistics
Revue canadienne de linguistique
51(2/3): 99-347
July-Nov./juil.-nov. 2006